

عمارت آزادی

شش داستان از شش نویسنده

ویلیام کارلوس وینسنت، ارنست مونرو، رینگ لاردنر، یودورا ولتی،
کاترین آسنس، شل وود اندرسون

مترجم:

فرید قدمی

عنوان و نام پدیدآور	: عبارت آزادی، بخش داستان‌های شش نویسنده / ویلیام کارلوس ویلیامز (و دیگران)
مشخصات نشر: تهران	: ویراستاران ویرت وینوگره آلبرت لوسکین؛ ترجمه فرید قلمی
مشخصات قلمی	: تهران: روزنه، ۱۳۹۲
شابک	: ۱۲۰ ص: مصور
وضعیت فهرست نویسی	: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۴-۴۶۴-۱
یادداشت	: فنی
یادداشت	: کتاب حاضر ترجمه‌ی بخشی از اثر اصلی است.
یادداشت	: عنوان اصلی: Short story masterpieces, 1964
موضوع	: ویلیام کارلوس ویلیامز؛ ای. ج. مونرو؛ رینگ لاردنر؛ یودورا ولتی؛ کاترین منسفیلد؛ شروود اندرسون
موضوع	: داستان‌های کوتاه آمریکایی -- مجموعه‌ها
شناسه افزوده	: داستان‌های کوتاه انگلیسی -- مجموعه‌ها
شناسه افزوده	: ویلیامز، ویلیام کارلوس، ۱۸۹۳-۱۹۶۲ م.
شناسه افزوده	: Williams, William Carlos
شناسه افزوده	: ورن، رابرت پن، ۱۹۰۵ م. - ویراستار
شناسه افزوده	: Warton, Robert Pen
شناسه افزوده	: لوسکین، آلبرت، ۱۹۱۱-۱۹۹۲ م. - ویراستار
شناسه افزوده	: Erskine, Albert
شناسه افزوده	: قلمی، فرید، ۱۳۶۶ - مترجم
شناسه افزوده	: PZ37.P73F ۱۳۹۰
شناسه افزوده	: A۱۳۹۱۲
شناسه افزوده	: ۲۶۹۲۸۹۸



عبارت آزادی

نویسندگان: ویلیام کارلوس ویلیامز، ای. ج. مونرو، رینگ لاردنر

یودورا ولتی، کاترین منسفیلد، شروود اندرسون

مترجم: فرید قلمی

طرح جلد: سید صدرالدین بهشتی

چاپ اول: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۵۴۰۰ تومان

چاپ: مجاب

آدرس: خیابان توحید، ابتدای خیابان پرچم، پلاک ۲، طبقه ۴، انتشارات روزنه

تلفن: ۶۶۴۳۰۵۰۳ - ۶۶۵۶۷۹۲۵ نمابر: ۶۶۵۶۷۹۲۶

ISBN: 978-964-334-464-1

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۴-۴۶۴-۱

تمام حقوق مادی و معنوی اثر برای ناشر محفوظ است

فهرست

۹	فایده‌ی زور، ویلیام کارلوس ویلیامز
۱	پنجره‌ی باز، ساکی (اچ. اچ. مونرو)
۲۷	عمارت آزادی، رینگ لاردنر
۵۱	چرا من در پستخانه زندگی می‌کنم؟، یودورا ولتی
۷۷	ازدواج آلامد، کاترین منسفیلد
۹۹	تخم مرغ، شرود اندرسون



ویلیام کارلوس ویلیامز
William Carlos Williams

شاعر و نویسنده‌ی آمریکایی، هفدهم فوریه ۱۸۹۶ در روترفورد ایالت نیوجرسی به دنیا آمد. مادرش پورتوریکویی و پدرش انگلیسی‌تبار بود. کودکی‌اش را در همان روترفورد گذراند. بعد، دو سال به جنوا در ریسرانت ۱۹۰۲ به آمریکا بازگشت تا در دانشکده‌ی پزشکی دانشگاه پنسیلوانیا درس بخواند. در همان دوران با اِزرا پاوند آشنا و سال ۱۹۰۹ نخستین دفتر شعرش به نام «شعرها» منتشر شد. به سال ۱۹۱۲ با فلورنس هرمن ازدواج کرد و هر سال هم دومین کتاب شعرش «خلق و خواها» را به کمک دوست شاعرش، از پاوند منتشر کرد.

ویلیامز روزها طبابت می‌کرد و شب‌ها می‌نوشت و مشغول ترجمه بود. شهرت‌اش به خاطر شعرهایش است، اما کارنامه‌اش پُر است از نمایشنامه، رمان و داستان کوتاه. در ۱۹۱۵ ویلیامز به گروهی از شاعران و هنرمندان ساکن نیویورک پیوست که «دیگران» نام داشت و آلفرد کریمرگ شاعر و

من ری عکاس و فیلمساز پایه‌گذارش بودند و والتر کنراد آرنزبرگ، والاس استیونس، مینا لوی، مارین مور و مارسل دوشان هم از اعضای دیگر آن.

تجربی‌ترین کتاب ویلیامز «کورا در جهنم: فی‌البداهه‌ها» نام دارد که در ۱۹۲۰ منتشر شد و مورد انتقاد سرسختانه‌ی دوستانش قرار گرفت و از جمله پائند آن را «پرت و پلا» خواند. مشهورترین کتاب ویلیامز هم، که بیش از همه جایگاه او را در ادبیات مدرن امریکا تثبیت کرد، کتاب «بار و همه» بود که در ۱۹۲۳ منتشر شد، یک سال پس از «سرزمین هرز و بی‌بهره»؛ «رمان بزرگ امریکایی» ویلیامز هم همان سال منتشر شد. از مجموعه داستان‌های کوتاه ویلیامز می‌شود به این کتاب‌ها اشاره کرد: «سپاقوی زمانه» داستان‌های دیگر» (۱۹۳۲)، «زندگی در امتداد رودخانه‌ی پاسئیک» (۱۹۳۸) و «دختران کشاورز» (۱۹۶۱).

پس از حمله‌ای تلخ در ۱۹۴۸، سلاخی ویلیامز دیگر روز به روز تحلیل می‌رفت. پس از اولین سکس‌شورشش در ۱۹۵۱ طبابت را کنار گذاشت و در چهارم مارچ ۱۹۶۳، چند روز پس از گرفتن جایزه‌ی پولیتزر، زندگی را هم به کناری نهاد. ویلیامز شاخص‌ترین چهره‌ای است که از جنبش شاعران جوان «رنسانس سن فرانسیسکو» و «تس بیت» حمایت کرد و مقدمه‌ای هم بر کتاب شعر مشهور «زوزه و دیگر شعرهای آلن گینز» نوشت. داستان «فایده‌ی زور» بی‌گمان مشهورترین داستان کرول ویلیامز است.